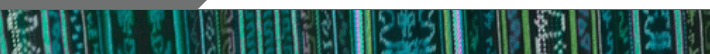
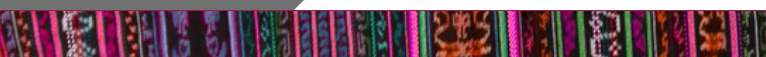


Rub'eeyaal

Utziil Winaq GEV

Tz'utujil



Qab'anikiil

Mokaaj tijoneem del Valle

Nqab'an qaxiin chi re ja nat nekeyii' k'in rmokajiiil meb'a'iil jar ee k'amol taq b'eey, oq jun mokaaj taq jaay tijoneem ja noq tajini nqab'an ja rub'eeyaal utziil winaq k'in pu'uneem. Ja qamokaaj ma poq ta b'enaq chi ruk'uux k'in ma ti qakooj qii' ruuk'iin julee' mokaaj ja saluun na'ojiil, ch'ab'ojineem tinamit owi rixin tiyoxajaay.

Chi pan ja reetaal qutzilaal k'in to'oriil, nqatzujuuj nimaqtaq ojtaqineem ja rujawaxiik chi re ja tijoxeel. Qas qaya'oon reetaal ja rtz'aqatiil winaq, nqaaya' ruchoq'aaq' ja kowiineem k'in k'amoj taq b'eey ja qaxiinaq chik na.

Neqachomarisaaq ja tijoxeelaa' utz k'a chi neqaxopon chi riiq ja ruk'ayeewaal rixin ja k'exooj taq ruwachuleel. Ja nqakanooj nk'asko'i' ja qa samaaj pa tinamiit k'in nqatoq'aaj ja k'iyarisaneem k'in k'iyeeem nutoqarii'



CHI KEE JA EE RUTZ'AQATIIL TINAAMIT MOKAAJ TIJONEEM DEL VALLE



Koow nqaaya' rub'ixiik ja qaya'oon qachii' qak'uux chi re ja moloj ruchii' rsamaaj mokajiil tijoneem del Valle ereetaal rmokajiil taq jaay tijoneem, ki ya'oon keechii' chi rb'aaniik ja nimaq taq rub'eeyaal utziil, ne'eel k'ey chi rkanoxiik ja pu'uneem k'in k'iyarisaneem rixiin jar tinamitaal lximuleew.

Nqalisaaaj ja qaq'ijineem chi rtzujuxiik ja nimaq taq ojtaqineem jaa ri' rk'amaal ja chomineen kik'aslemaal winaqii' k'in k'iyeeem nutoqarii'.

Nqaq'alisaj opon chi ewach ja Rub'eeyaal Utziil Winaq, ja nk'utuwi' jar choq'aaq utziil k'in nuk'uwi jar kowiil chi'aaj k'in rijqaleem rixin ja erutz'aqatil mokajiil, ka ni' jun rk'utub'aal to'on saq'alaaj qasamaaj k'in chomib'al taq rkojol ka'cha'oneem rub'eeyaal utziil nwijli.

Chi pan ja rub'eeyaal utziil winaq k'in pu'uneem ruk'amaal q'axaneel, nq'alasaxi chi waqii' ja ruchoq'aq'iil utziil ja chapoyoon ja kayineem q'ijoneem xin mokaaj tijoneem del Valle k'in nuuya' rcholajil ja nuk'uun k'utul samaaj rixin qamokajiil taq jaay.

Ja nkanooj ja Rub'eeyaal nerk'asab'a konojelaal jar tz'aqatiil ja Mokaaj Tijoneem del Valle chi rub'aaniik jar utziil nojelaal muul k'in retaliil jar utziil nimaneem rixin retaal k'u'xatzij kik'asalemaal k'in ch'akoon saamaaj. Qas rujawaxiik nojtaqixi', nch'ob' rij ruwach k'in q'alasaxi' jar b'aaniik, xarwari', qas nk'atzijni, nqakoj pa qak'aslemaal, jaa ri' rujawaxiik ja qachoc'aaq' chi wiloj rixin ja k'utul kayineem q'ijoneem.

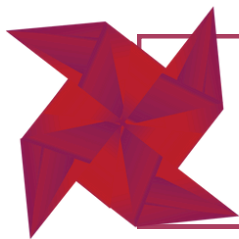
Jorge Eskenasy

**Presidente de la Fundación de la
Universidad del Valle de Guatemala**

Qachooq'aaq' utziil



Chi pan ja Mokaaj Tijoneem Del Valle, oqk'oli qaya'oon qachii' chi rusamajixiik chi juutij ja rutzilaal winaq, qakojoon ja qachooq'aaq' utziil k'in rukonoxiik chi juutij ja pu'uneem.



IJQALEEM

K'as eel pa qawii' k'in qaak'omon opon jar tob'aliil nqab'aan. Nqaloq'oq'ooj k'a qii', qamokaajaay, qak'olib'aal, kixiin winaqii' k'in ruwach'uleew.



LOQ'OOJ

Nqaaya' ruq'ij rukowiil taq chi'aaj, ijqaleem, chaqajaa' joljoxinaq ch'ob'ooj k'in nqab'an jani' nrajob'eej ja koch'oleem wachaaj k'in ma k'o ta nuyonaxkan.



K'AK'A NA'OJJ K'IN K'AKA' SAK'AAJEEM

Nqanab'iysaaj ja winaqarisaneem k'in chaqaa' nqajaaq qii' chi k'ak'a na'oojiil, nqaatik k'a ja pu'uneem, nqak'iyirisaaq choq'aq'iil k'in tz'uk'uneem na'ooj chi rsakixiik ruwach ja tz'ab'uuq sitileem, k'in nqaaya' ja k'o rkamuluxiik ja k'ak'a taq nuk'uunsamaaj k'in majooj na'ooj kixin ja k'axonelaa'.

UTZIIL WINAQ K'IN PU'UNEEM

Chi pan ja Mokaaj Tijoneem Del Valle, oq k'oli qaya'on qachii' chi rusamajixiik chi juutij ja rutzilaal winaq, qakojoon ja qachoc'aaq' utziil k'in rukonoxiik chi juutij ja pu'uneem.



YA'OON CHI'AAJ

Nqatereb'eej nojelaal qak'u'x ja q'ijineem rixin ja Mokaan Tijoneem del Valle pa ch'akon saamaaj, ijqaleem, wansanri'ilil k'in qas pa tijooj choq'aaq' chi ruwiliik ja q'axinaq chik na k'in pa ruq'ijool saamaaj.



CH'OB'OON NA'OQJ

Nqawiil ja rk'ayewaal k'in nqakooj ja qootaq, oqq'axinaq to wi', kowineem, ch'akoneleem, rb'aniik k'u'x na'ooj k'in choq'aqiill utziil rixin kob'al chomineem k'in ncha'i' ja ch'ob'oon nb'ani' nkoji ja k'utub'aal rixin k'in na'ooj.



K'UXLAAL

Nqanimaaj chi utz chi ja rb'aniik qak'u'x qana'ooj k'in retaal k'u'xatzij nuuya' chi qe nqaawiil chi k'o rtob'alilil ja q'ijineem k'in nimaneem ja ch'aqoon rij ruwach nqawinaqerisaj rumaal ja qachoc'aqiil.

Ronojelaal retaal k'u'xatzii

1. RONOJELAAL IJQALE'M

1.1 Nqakam opon jar ijqale'm winaq



Nqab'an qaxiin chi re jar ijqale'm chi rub'aaniik jar utziil k'in chaqajaa' jar tob'aliil ja b'anoj taq k'u'xatzii.

Qotaq chi qatajkiil ja ntanb'axi owi nq'etexi ja b'anoj taq itzelaal chi re jar tz'aqatiil Mokaaj Tijoneem del Valle chi kee rtz'aqat mokaaj chaqajaa' k'in nqaaya'rub'ixiik ja toq nb'antaji'.

Ja toq qotaaq chi k'o jun iil nuch'arii' ruk'iin jar utziil winaq k'in chi re ja nimaneem b'inataq utzilaal taq jaay, nqab'ila' opon chi re ja saq'alaaj q'axab'al GEV, q'axab'al tzijachib'al owi ajilab'al sik'ib'al tzii chomirisaan.

Nqaaya' ruq'iiij ja nrajob'eej ja Mokaaj Tijoneem del Valle chuwech ja nrajob'eej jun winaq o julee' chik ja xa nuyooj ja ch'ob'oon nb'ani', ilineem ja nsamajiiij jar jaayiiil Mokaaj.

1.2 Utz nqab'an chi q'iloj qii'

Pa qatziiij wii' toq nqaqijla qii', pa ruq'ijool k'in nqaxkinaaj chi utz ch'a nch'ob'ataj qumaal. Nqab'an kaxaneem k'in chooll rk'ayeewaal cha nchomirsaxi ja tzijoneem xin jujunal mokaaj k'in chi kikojol jaaymokaaj.

Saqalaaj taq tziiij nqaq'axaaj k'in ruq'ijool utz kaa' matuyiik rk'ajal taq na'ooj, sachoneem, owi sachinaq taq ch'ob'ooj.



2. YA'OON CHI'AAJ KUK'IN QACHIB'IIL

2.1 Xa junaan utzilaal ya'oon chi qawach

Qaya'oon retaal ja winaqii' rumaal kina'ooj, rb'aaniik kee k'u'x kina'ooj k'in kisak'ajiil ma k'o ta juun nuyonaxkan ta.

2.2 Loq'oqooj k'in yatal ojob'eneem

K'ow qachomirisaa chi k'o jun k'olib'al xin junaniil, loq'oqooj k'in yatal ojob'eneem, ma k'o ta itzeel k'u'xatzii owi xib'an taq tzii, ja b'ar chi ri ma k'o ta wi siik' ch'ooj ja nee ruuyooj winaqii'.

2.3 Ch'uchujeem k'in chajineem

Nqanimaaj ja b'itanaq utzilaal k'in rsamajineem taq jaay xin ch'uchujee, k'in chajineem. Nqaaya' rub'ixiik y nqab'an jar jawaxiik ja chajin k'aslemaal, ch'uchujeem k'in qatz'aqatiil ojoj k'in julee chik. Ma ti qa k'ul to' jee Itzel taq aq'oom q'ayiis ch'a'ooj riij. Nqasaluujeel ja siloj ri'iil, k'ayineem, paxineem k'in kiyirisaneem xin Itzel taq aq'oom q'ayiis ch'a'ooj riij.

3. JA QAYA'OON QACHII' RUK'IIN MOKAAJ TIJONEEM DEL VALLE

3.1 K'utul chomineem rixin mokaaj taq jaay

Yuquul qak'u'ux chi riij ja k'utun chomineem rixin mokaaj taq jaay rixin Mokaaj Tijoneem del Valle nkowini' nub'an pajooj taq ch'ob'oon, ruyonanri'iil k'in pa ruq'ijool, xarumal ari' k'oli' nchomarb'exi chi pan rjawaxiik. Numaaj ri' ja nqab'an ruuk'iin ja b'itanaq utzilaal k'in nukib'aal ja chapoyoon ja k'aqatanaq taq samaaj rixin ja mokaaj taq jaay k'in noqto'oni chi re ja ijlaneem k'in soloneem.



3.2 Ch'a'ooj xuyaneem ik'atz

Nqakupb'a ja qaxuyaneem ik'atz nuch'arii" owi ruxuyaneem ik'atz nuch'arii" ruk'iin ja nkanooj ja mokaaj taq jaay rixin ja Mokaaj Tijoneem del Valle k'in xan q'eteej ja qas taqe'eleem, ruyonanri'iil k'in q'ijin taq k'aqatanaaq samaaj chi riij owi cha'oon taq xuyaneem ik'atz. Nqaaya'rb'ixiik xa naq ta ntz'ukarsani ja ch'ooj ik'atz qatzii owi xa jaloon.

3.3 Rukojiik b'iyomiil rixin ja mokaaj taq jaay

Qaya'oon qachii' rkojiik jar b'iyoomiil ja mokaaj taq jaay oqyuquul wi' chi rukojiik ja qijineem ch'ob'on pi chik. Nij ma ti qa koj wi chi xuyan taq q'ijineem, cho'oj riij, itzelaal owi nuch'arii" ruk'iin ja ruchoq'aa'iil utziil k'in b'itanaq utzilaal rixin ja Mokaaj Tijoneem del Valle.



3.4 Rqatzijaal rb'ixik tziij

Xa naq ta chi b'ixik tziij nojob'ex pa soloneem, k'utuneem o samajineem nk'uti' jar chi nojelaal jar rqatzijaal. Qas qachajiin ja k'oloneem, chajineem k'in watwachineem ja wuu' k'in naquun ja rumaal ja qasamaaj ch'aqoon chaqiiij.

3.5 Rajawiil na'ooj

Nqachajiiij k'in qaloq'oqooj ja Rajawiil na'ooj rixin ja Mokaan Tijoneem del Valle. Qaya'oon retaal chi ja rajawiil na'ooj rixin mokaaj taq jaay, tz'ib'aan owi mani', rajawiil chi kojiiij ja mokaaj taq jaay. Ma ti qakoj chi xuyan taq q'ijineem owi xin julee winaq chik, ja runaquun ja tijoxiik, soloneem k'in jule chik, winaqarisaan owi chomirsaan rumaal ja qamokaan taq jaay. Chaqajaa', nqaloq'oq'ooj ja rajawiil na'ooj kixin julee' winaq chik.

3.6 K'olon b'ixik tziij

Nqaaya' qachii' chi ruk'oliik, ma ti qalasaaxi' nix ta k'a nataxii ja k'olon b'ixik tziij chi kee ja nesamajin q'alisin taq tziij nixta k'a winaq ta ja ma taqel ta chi riij nrotaqiiij. Ja k'olon b'ixik tziij jaa ri' xa naq ta chi nataxiik tziij, rcholajiiil o etaleem ja nch'ob'ii chi k'olon riij ruwach, machopatal ta o chajiin k'in ma ch'ab'on ta nqalasaxi ronojel nee ojtaqini'. Ja ee noq che chi re' ja nqajuux retaal ja chomineem k'olon b'ixik tziij ja toq rujawaxiik.

Ja cha'on b'ixik tziij molon ruchii rumaal ja qa k'aqatanaq taq qasamaaj ma ti qaya' rulasaxiik, rachb'aliil owi rpaxixiik, ma ti koj chaqajaa' chi xuyanan utziil owi kixin julee' chik.

3.7 K'utuneem ilineem rixin loq'oneel

Nqakanooj ronojelaal rutziil jar ilineem nqaaya' chi kee jar ee qachib'iil k'in ma ee qachib'il ta. Chi ronojeel q'iiij utz noqtzaton, loq'oqoni', sak'ajini' k'in chajniim oq k'o opon. Ja b'ixik tziij nqaaya' chi kee ja loq'oneel saq'alaaj, pa rujikaal k'in ruq'ijool k'o wi', nkanooj rub'eey ja k'utuneem k'in raqooj chi'aaj rixin ja q'axab'al chomiin.

4. QAYA'OON QACHII' RUK'IIN TINAMIT

4.1 Nimaneem rixin ja taqoneem tziij k'in julee chik b'itanaq utzilaal.

Qotaq k'in nqanimaaj ja tqoneem tziij rixin ja Iximuleew, ja b'tanaq utzilaal ja chapoyoon ja mokaaj taq jaay rk'olaaj ja Mokaj Tijoneem del Valle y ja rya'oon wi' ruuchii' taqomiil tziij kuk'in julee' chik mokaaj taq jaay.

4.2 B'iyomaal ruwach'uleew k'in b'ajnikiil.

Nqaaya' qachii' chi rusiliik k'in qa'iqaleej jar k'oliik ruwach'uleew k'in b'iyomaal b'ajnikiil. Nqaaya' ruchoq'aaq ja'ee tijoxiik yuquul taq k'aslemaal nutoqarii' k'in nuk'ib'aal rixin ijqaleem ruwach'uleew. Noqsamaji'chi ruk'oliik k'in rchajixiik ja qab'iyomiil b'ajnikiil.

4.3 Tzijoneem kuk'in ak'axanelaa'.

Nqaaya' opon k'in nqalasaj rub'ixiik ja b'ixik tziij rmokaaj taq jaay chi kee ja qaxal taq tziij owi winaqii' nkajob'eej rumaal chi jaqoon chik rub'eey, nuk'ursan chik, pa rq'ijool k'in qatziiij.

4.4 Nimaneem ja rub'eeyaal rii'

Ja nimaneem ja Rub'eeyaal Utziil Winaq nuuya' xuk'uuk chi qakojol nuukoj ja choq'aaq utziil ja nqalasaj rub'ixiik. Qotaq chi ja toq ma ti nimaxi' k'o ruk'ayewaal k'in rutob'aliil k'o rch'olineem numajeel pa tziij owi pa tz'ib'aneem, rk'aan ja lasaneem xin tijoxeel, ajsamajeel, k'ayineel k'in julee' chik; chaqajaa' rutob'aliil taq kokoj iil o rixin pa che riiij ruwach



4.5 B'antajik ma iloon ta'

Ja Taqoneelaa' rixin Utziil Winaq rixin ja Mokaaj Tijoneem del Valle rijqaleem chi ruchomirisaxiik xa naq ta chi rk'ajal taq na'oog chi ruch'ob'iik ja k'o chi pan Rub'eeyaal ri' k'in julee' b'antajik ja ma iloon ta' chi pan.



Saq'alaaj q'axab'al

Ja Mokaaj Tijoneem del Valle k'o rq'axab'al tziijonem kixin tijoxella, to'onelaa', k'ayinelaa', natb'elaa', elenaqeela' k'in mokaaj taq jaay rub'eyajilaa' ja nkajob'eej nkitzijoos jun retsamaaj iltaneem ja nuch'arii" ruk'iin rb'ixik ja qarub'eeyaal Utziil Winaq k'in rchoq'aaq utziil rixin mokaaj taq jaay.

Ja toq nb'iix jun iil nok qijqaleem chi ruk'utiik ja chapoyoon k'in k'utub'aal rixin. Qaya'oon retaal chi ja k'utuneem k'olon rij ruwach.

Ja Tagoneelaa rixin Utziil Winaq rixin ja Mokaaj Tijoneem del Valle rya'oon ruchii' chi nchajiiij ja k'olon taq b'antajik, nuusol rij ruwach k'in k'upub'a rk'ayewaal chikiiij ja neb'ini ja iil maak.

Ja q'axab'al rixiin ja b'antajiik ja wa ri':

Tzalamawach k'amaya'l:



<https://ethikosglobal.com/transparencia.gev>

q'axab'al tzijachib'al:



transparencia.gev@etictel.com

Sik'ib'al:

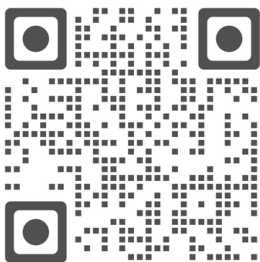


+502 2378-1966



K'AMONEEM RUK'IINJA RUB'EEYAAL UTZIIL WINAQ RIXINJA MOKAAJ TIJONEEM DEL VALLE

Ta k'ama rachib'al owi ta b'ana' klik chi rii ja jun rub'eeyaal QR cha nyataja' jun retaal aawuuj k'amoneem.



Owi taya' ruuwi' q'ab'aaj chi pan ja ximool wuuj:

Chi pan _____, chi kojol _____ q'iij rixiin ja _____ ik', rixiin junaa' _____ Inin _____, In rtz'aqaat ja Mokaaj Tijoneem del Valle, kow nq'alisaaj chi xinsik'iij k'in qaj pan wii' ronojelaal ja Rub'eyal Utziil Winaq k'in nb'iij nb'an nojel k'amoneem k'in nya'nuchii' chi re ja rub'eeyaal ri', nk'aam jar ijgaleem chi rutz'atiik k'in nmaneem.

Ruuwi' q'ab'aaj

Tz'utujil



Elaboración y traducción de UVG Campus Altiplano:
profesor M.Sc. Marvin Ixtetelá y de la Estudiante
mayahablante del idioma Tz'utujil: Wendy Ajchomajay.

DEL VALLE
GRUPO EDUCATIVO



PROMOTORES DE
CULTURA ÉTICA
GRUPO EDUCATIVO DEL VALLE